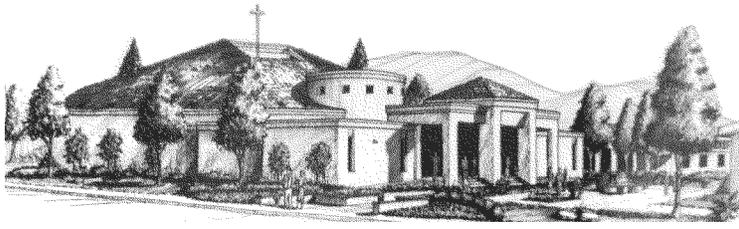


天主教聖谷東區中文週訊



丙年復活期第二主日

主曆二〇一九年四月廿八日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：耶穌基督今復活

C 4/4

EASTER HYMN

1 3 5 1	4 6 6 5	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、耶穌基督	今復活，	阿 肋 路 亞！	
2、讓我們齊	來高唱，	阿 肋 路 亞！	
3、主以祂至	悲苦難，	阿 肋 路 亞！	
4 5 6 5	4 3 3 2	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、我們神聖	節日過，	阿 肋 路 亞！	
2、讚美基督	我君王，	阿 肋 路 亞！	
3、為我們救	恩來賺，	阿 肋 路 亞！	
7 i 2 5	i 2 3 -	7 i 2 5 i 7 i	7 6 5 -
1、祂曾捨身	十架上，	阿 肋 路 亞！	
2、被釘十架	下陰府，	阿 肋 路 亞！	
3、如今祂在	天為王，	阿 肋 路 亞！	
5 6 7 5 i 3	4 6 6 5	i 7 i 5 6 7 i 2	i 7 i -
1、為 救 我們	罪償償，	阿 肋 路 亞！	
2、為 使 罪人	得救贖，	阿 肋 路 亞！	
3、在 彼 天使	永歡唱，	阿 肋 路 亞！	

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

五，12~16

宗徒們在民間行了許多神蹟、奇事。眾信徒都同心聚集在撒羅滿廊下，其他的人沒有一個敢接近他們；但是民眾都誇讚他們。信主的男女日見增多。宗徒們行了這樣多的奇蹟，甚至有人把病人抬到街上，放在床上或褥子上，好讓伯多祿走過的時候，至少他的影子能遮在有些人身上。還有耶路撒冷四周城市的人，抬著病人和被邪魔纏擾的人，蜂擁而來，所有的病人都痊癒了。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠一一七

答：A 4/4

姜震譜曲

0 5 3 4 5 5 6 | 5 - 6 7 | i - i 7 6 | 5 - -

請大家頌謝上 主，因為 祂 美善寬 仁，

5 5 | 6 i 3 2 i | i - - - ||

祂的 慈愛永遠常 存。

領：

一、願以色列子民說：上主的慈愛永遠常存。

願亞郎家族說：上主的慈愛永遠常存。

願敬畏上主的人說：上主的慈愛永遠常存。

二、匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；

這是上主的作為，在我眼中神奇莫測。

這是上主選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

三、上主，求祢救助，上主！求祢賜福。奉主名而來的

當受讚美，我們從上主的殿內向你們祝福。

上主是天主，祂賜給了我們光明。

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

一，9~11a, 12~13, 17~19

若望我、就是在耶穌內與你們共患難，同王權和同忍耐的、你們的弟兄，為了天主的話，並為給耶穌作證，曾經到了一座名叫帕特摩的海島上。有一個主日，我在神魂超拔中，聽見在我背後有一個大聲音，好像號角大的聲音，說：「將你所聽見的寫在書上，寄給七個教會。」我就轉過身來，要看看那跟我說話的是誰；我一轉身，就看見七盞金燈臺，在這些燈臺當中有一位好像人子的站著，祂身穿長衣，胸間束著金帶。

我看見了祂，就仆倒在祂腳前，像死人一樣。祂用右手按在我身上說：「不要害怕！我是元始，我是終末，我是生活的；我曾死過，可是，我如今卻活著，直到萬世萬代；我掌管著死亡和陰府的鑰匙，所以你應該把你看見的事，現在的和將來要發生的事都寫下來。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主說：多默，因為你看見了我，你纔相信。
 那些沒看見而相信的，纔是有福的。

福音：

恭讀聖若望福音

二十，19~31

那一週的第一天黃昏時，門徒們都聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就對他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」

十二門徒中有一個稱為雙胞胎的多默，耶穌來的時候，沒有和他們在一起。別的門徒對他說：「我們看見了主。」但是他對他們說：「除非我看見祂手上的釘孔，用我的指頭摸那釘痕；用我的手摸祂的肋旁，我決不相信。」過了八天，門徒們又在屋子裡，多默也和他們在一起。門戶都關著，耶穌又來了，站在他們當中說：「願你們平安！」然後對多默說：「把你的指頭伸到這裡來，看看我的手罷！伸出你的手來，摸摸我的肋旁，不要作沒有信德的人，而要作個有信德的人。」多默對祂說：「我的主！我的天主！」耶穌對他說：「你因為看見了我纔相信嗎？那些沒有看見就相信的，纔是有福的！」

耶穌在門徒面前還行了許多其他的神跡，沒有記在這部書上。所記錄的這些，是要你們信耶穌是默西亞，是天主子；並使你們信了的人，賴祂的名而獲得生命。
 ——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 那雙看不見的手

F 3/4

作曲：佚名 整理：張毅民

||: 3 · 5 5 | 2 - - | 1 · 3 3 | 7 - - | 6 · 1 1 | 5 - - |
 雖不見祢，觸不到祢，但是我知
6 7 1 2 3 4 | 2 - - | 3 · 5 5 | 2 - - | 1 · 3
 祢正在對我低語： 喔 主耶穌！ 喔 主
 3 | 7 - - | 6 · 1 1 | 5 - 1 | 4 3 3 2 2 1 | 1 - - :||
 耶穌！ 我 深知道：祢 一直就在這 裡！

間奏

||: 3 · 5 5 | 2 - - | 1 · 3 3 | 7 - - | 6 · 1 1 | 5 - - |
 是祢的手 釘痕的手 重新撫慰
6 7 1 2 3 4 | 2 - - | 3 · 5 5 | 2 - - | 1 · 3
 我那破碎的心 田； 是祢聲音 溫柔
 3 | 7 - - | 6 · 1 1 | 5 - 1 | 4 3 3 2 2 1 | 1 - - :||
 話語 再度填滿 我心靈中的飢 渴。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
 行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

領主曲： 哦，主眾子眾女

對經：B^b (Gm) 6/8

O FILII ET FILIAE

6 6 7 6 5 6 | i 7 6 3 · | ^{3/8} 7 i 7 | ^{6/8} 6 · 6 0 ||
 阿肋路亞！ 阿肋路亞！ 阿肋路亞！

6 i 2 3 2 i | 2 i 7 6 · | 6 i 2 3 2 i | 2 i 7 6 · |

- 1、哦主眾子 眾女 歡唱 讚頌光榮 天地 君王
- 2、那夜門徒 懼怕 鎖房 驚訝見主 立其 中央
- 3、當多默初 聞此 福音 門徒說見 復活 主臨
- 4、八日後主 再次 顯現 邀請多默 聖傷 來驗
- 5、當多默親 見復活主 見祂肋旁 見祂 手足
- 6、若是未親 見復活主 而信德仍 堅定 十足
- 7、在此至聖 瞻禮 日中 讚美天主 歡欣 歌頌

6 6 7 6 5 6 | i 7 6 3 · | ^{3/8} 7 i 7 | ^{6/8} 6 · 6 0 ||

- 1、如今復活 戰勝 死亡 阿肋路亞！
- 2、祂說願你 們平 安享 阿肋路亞！
- 3、懷疑其言 未見 不信 阿肋路亞！
- 4、切莫不信 而失 恩典 阿肋路亞！
- 5、高呼祢是 我主 天主 阿肋路亞！
- 6、主說這樣 才是 有福 阿肋路亞！
- 7、與主慶賀 神樂 光榮 阿肋路亞！

出堂曲： 耶穌基督戰勝死亡

D 3/4

VICTORY

0 3 3 | 4 - - | 3 5 5 | 6 - - | 5 5 i | 7 - - | i - - ||

對經：阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！

5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 - - | 3 3 3 | 3 -

- 1、耶穌基督 戰勝 死亡； 光榮復活
- 2、哦，復活主 當受 頌揚； 祂還罪債
- 3、讚美救主 慈悲 無疆； 因祂復活

3 | 3 2 1 | 2 - - | 5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 - - |

- 1、永遠 為王； 普世信友 讚美 詠唱；
- 2、我得 釋放； 哦，讓我們 歡欣 歌唱；
- 3、我有 希望； 弟兄姊妹 齊聲 高唱；

0 5 i | 7 - - | i - - ||

1-3、阿肋路亞！

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

倪曼莉為劉安世求安息主懷。
蔡冰芝、蔡萬裕求主賜平安。
周義隆全家追思父親周炳燈逝世十週年，求天鄉永福。
喜樂基信團為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
譚友梅為妹妹譚愛梅求早日康復。
喜樂基信團為康美行的先生劉安世兄求安息主懷、
天國永福。
胡文榮全家為爺爺、奶奶、外公、外婆、父親、母親、
伯父、伯母求天鄉永福。
吳靈華全家為爺爺、奶奶、外公、外婆、叔叔、姑姑、
舅舅求天鄉永福。
康美行率子劉傳鼎、媳謝安琪、孫女家玲為先夫劉安世
求天國安息。
吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思四姨蔡冰輝，求天鄉永福。
吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求天堂永福。
施純謙及家人追思母親施梁玉萍、二哥施純榮、
姊夫 Moreno Francisco，求天鄉永福。
趙家兄弟姊妹為父親趙洪耀、母親張世琪，求天鄉永福。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、
崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
康美行、張亞凝、楊慧芬、林小姍、陳偉生、徐永珍、
任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、孫祖洪、
李綉寧、李維美、李周從芝、姚淑華。

為新亡者祈禱：劉柯淑媚、邵國震、劉安世、張寶貴。

教會消息欄

**教宗方濟各發表 2019 年復活節文告，
降福羅馬城和全世界**

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各 4 月 21 日復活節當天正午時分在聖伯多祿大殿中央陽台發表復活節文告並降福羅馬城和全世界。之後，他問候及降福了在场的信友和透過電視、收音機以及其它傳播媒體參加這項活動的人士，祝賀他們復活節快樂。教宗在問候信友時，提及 70 年前首次通過電視發表講話的教宗，他就是庇護十二世。

教宗說：「可敬的庇護十二世向法國電視台的觀眾發表講話，強調伯多祿繼承人與信眾也能夠透過新傳播工具而彼此相遇。我藉這個節日的機會，鼓勵基督徒團體使用這技術所提供的一切途徑來宣講復活基督的喜訊。」

以下是教宗方濟各 2019 年復活節文告全文：

親愛的弟兄姊妹們，復活節快樂！

今天，教會再次重覆首批門徒們的宣告：「耶穌復活了！」「阿肋路亞！……阿肋路亞！」的歡呼聲，口口相傳，心心相遞地回響著。復活節是教會及全人類永恆的青春活力，在這復活日清晨，我願把特別獻給青年的最新勸諭的第一段話傳送給你們每一位：

「基督活著，祂是我們的希望，在這個世界展現最美好的青春活力。凡祂所觸摸的都變得年輕，煥然一新，充滿生命。為此，我首先要向每一個青年和每一個基督徒說：祂活著，而且祂要你充滿活力！祂在你內，祂與你同在，而且從不離去。無論你走得多遠，復活主都在你身邊，祂召叫你並等待你重新開始。若你因悲傷、怨恨、恐懼、疑惑或失敗而覺得自己老了，祂都會在那裡，為重新給你力量和希望。」(《生活的基督》1~2)

親愛的弟兄姊妹們，這訊息同時也是傳送給全世界和每一個人的。對每一個男女而言，基督的復活是嶄新生命的開始，因為真正的更新總是從內心和良知開始。但基督的復活也是一個新世界的開端，因為它從罪惡的奴役和死亡中被解救出來：世界終於向天主的國度，愛的國度、和平與手足情誼的國度開放。

基督活著，祂與我們同在。祂向我們顯示祂復活面容的光芒，不遺棄那些在考驗、痛苦和哀傷中的人。願祂，生活的主，成為可愛的敘利亞人民的希望，他們是長年戰爭的受害者，而我們會因此日漸心灰意冷，甚至無動於衷。相反地，這正是再次尋求政治解決方案的時候，好能回應人們對自由、和平與正義的正當渴望，必須應對人道危機，協助流離失所者，以及那些逃往鄰近國家的人們，尤其是在黎巴嫩和約旦的難民，使之安全地重返故土。

基督的復活將我們的目光轉向被持續分裂和緊張關係所蹂躪的中東。願那個地區的基督徒以堅忍不拔的毅力為復活主作見證，以示生命勝過死亡。我特別想到也門人民，尤其是受到飢餓和戰爭煎熬的孩童們。願復活之光照耀所有的執政者和中東人民，首先是以色列和巴勒斯坦人民，並激勵他們減緩如此多的痛苦，尋求一個和平與安穩的未來。

願武器停止傷害利比亞，那裡在最近幾週又有手無寸鐵的人喪亡，許多家庭被迫離鄉背井。我呼籲有關方面選擇對話，而不是欺壓，同時避免再次揭開十多年的衝突和政治不穩定所造成的創傷。

願生活的基督將平安賜給整個可愛的非洲大陸，那裡仍然充斥著社會張力、紛爭，有時因極端暴力而導致不安全、摧毀和死亡，尤其是在布基納法索、馬里、尼日爾、尼日利亞和喀麥隆。我的心思也轉向蘇丹，這個國家正在經歷一個政治不穩定時刻，我期望所有的呼聲都獲得聆聽，每一個人都能努力促使國家獲享自由、發展和渴望已久的福祉。

願復活的主陪伴南蘇丹政治當局和宗教團體，讓幾天前在梵蒂岡退省的成果繼續陪伴他們。願這個國家開啟歷史新篇章，所有的政治、社會和宗教成員都能積極致力於公益和國家修和。

烏克蘭東部地區的人民仍因衝突而繼續受苦，願他們在這次復活節獲得安慰。願上主鼓勵在那裡的人道救援工作，以及尋找持久和平的舉動。

美洲大陸的人民忍受政治和經濟困境的後果，願復活的喜樂充滿他們的心。我特別想到委內瑞拉人民：由於危機持續和加深，許多人缺乏最基本的生活條件，無法過上有尊嚴和安穩的生活。願上主使那些肩負政治責任的人致力終止社會的不正義、濫權和暴力行為，以具體行動修補分裂，向人民提供所需的救援。

願復活的上主光照正在尼加拉瓜付出的努力，好能儘快找到經由談判而得到的和平解決議案，造福全體尼加拉瓜人民。

面對我們時代如此多的苦楚，願生命的主不會看到我們的冷酷和冷漠。願祂使我們成為橋樑，而不是圍牆的建造者。願賜予平安的上主讓武器，無論在戰爭環境還是我們的城市，不再囂張；願祂啟發各國領導人致力於停止軍備競賽和令人不安的武器泛濫，尤其在經濟較發達的國家。願破開墓穴的復活主讓我們敞開心門，幫助有需要的人、無自衛能力的人、窮人、失業者、邊緣人，以及那些向我們敲門為尋找食糧、庇蔭和要求自己的尊嚴受到承認的人。

親愛的弟兄姊妹們，基督活著！祂是我們每一個人和全世界的希望和青春活力。讓我們由祂來更新！復活節快樂！



時間：2019年5月4日（週六）5:00 PM 至 9:30 PM
地點：羅蘭崗天主堂禮堂（晚餐準五時卅分開始）
1835 Larkvane Road, Rowland Heights, CA 91748
活動：聯歡、抽獎、家庭遊戲、跳舞……等等。
費用：每位 \$15；12歲以下兒童免費。
報名請洽：張元家、陳 臻 626-780-4335
張相之、沙玉芝 909-532-5904

佈告欄

四月：聖體月／五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：仁愛基信團

聖經之旅啓事

聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

堂區消息

● 光明之路：與復活的主同行。

時間：五月二日（週四）7 PM 至 8:30 PM. 地點：禮堂。
踏著基督救世的苦路，自然走進祂的光明之路。這是近年興起的敬禮，默想主基督的光榮奧蹟，即從祂復活到五旬節（聖神降臨）的各項事件。這「光明之路」敬禮，教導我們要在世上善度「光明之子」的生活，為復活的基督作證。

● 柯林小廚：墨西哥之夜

本堂聖文生善會將於五月三日（週五）從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供墨西哥式餐飲。歡迎大家來彼此聯誼、共享美食。餐飲是免費的，但歡迎樂捐。

● 麥肯泰爾樞機慈善基金：本堂將於下主日（五月五日）為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。這是一個幫助最需要幫助的人的基金，幫助那些找不到其他支援的人。該基金不是取代或補充社會福利或其他形式的公共資助，而是一個救急不救貧的基金。

支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton

● 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將於五月五日舉行食物捐獻活動。

● 場地使用申請：若您在七月到十二月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！

FIREMARK 高中生信仰夏令營

時間：7月6日（週六）9 AM 至 7月7日（週日）5 PM

地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA

對象：升九年級至十二年級學生（今年升大學也可以）

主題：Why-fi 聯結你我祂

指導神師：耶穌聖心會 Teresa 劉修女

費用：\$118（前20位報名者只需付 \$50，由基督服務團贊助）

報名請洽：April 戴 626-410-8542（名額有限，報名從速。）